de **Gebrauchsanweisung: MDRO (MRE)-Dekolonisation mit Prontoderm® Lösung, Wipes, Foam, Gel und ProntOral®**

Einleitung: Multiresistente Erreger (MRE oder MDRO = Multi-Drug-Resistant-Organisms) wie MRSA (Methicillin/Multi-resistenter Staphylococcus aureus), VRE (Vancomycin-resistente Enterokokken) oder ESBL (Extended Spectrum Beta Lactamase) bereiten zunehmend Probleme im Gesundheitswesen und haben einen ernstzunehmenden gesellschaftlichen Einfluss (z.B. community-aquired (CA-) MRSA). MRE können die Haut kolonisieren. Diese Kolonisation muss insbesondere vor operativen Eingriffen, bei katheterisierten oder immunsupprimierten Patienten unter allen Umständen vermieden werden, um ernsthaften Problemen wie Infektionen vorzubeugen. Ziel ist es, die Inzidenz solcher Infektionen durch Dekolonisation zu reduzieren. Diese Gebrauchsanweisung zeigt, wie die Dekolonisation mit der Prontoderm® Produktfamilie zeitsparend und einfach durchgeführt werden kann.

Indikationen für die Prontoderm® Produktfamilie:
- MRE-Dekolonisation durch physikalische Reinigung.
- Geeignet zur Anwendung im medizinischen Umfeld.
- Geeignet für die präoperative Reinigung.
- Anhaltender antimikrobieller Barriere-Effekt zur Vermeidung der Rekolonisation durch die transiente Flora.
- Hemmung des Wachstums, der Ausbreitung und der Übertragung von MRE.
- Geruchsreduktion.

Indikationen für ProntOral®:
- MRE-Dekolonisation der Mundhöhle und des Rachens durch physikalische Reinigung.
- Vorbeugung von Plaque-Bildung, Karies, Paradontitis und Gingivitis.
- Geeignet zur Anwendung im medizinischen Umfeld.
- Anhaltender antimikrobieller Barriere-Effekt zur Vermeidung der Rekolonisation durch die transiente Flora.
- Hemmung des Wachstums, der Ausbreitung und der Übertragung von MRE.
- Geeignet für Patienten mit beeinträchtigten Schleimhäuten (z.B. nach onkologischer Bestrahlung oder Chemotherapie).

Vorgesehene Anwender: Ärzte, Pflegepersonal, sowie Angehörige und der betroffene Patient selbst nach entsprechender Instruktion. In Krankenhäusern, Pflegeheimen und zu Hause.

Vorbereitung: Prontoderm® Produkte oder ProntOral® dürfen nicht mit anderen Seifen oder Lösungen vermischt werden.
Die Prontoderm® Produkte sind gebrauchsfertig. Prontoderm® Wipes können anstelle von mit Prontoderm® Lösung getränkten Waschlappen eingesetzt werden und können vor Gebrauch in der Mikrowelle erwärmt werden. Prontoderm® Lösung kann vor der Anwendung auf Körpertemperatur erwärmt werden (z.B. in einem Wasserbad oder Inkubator).

Anwendung: Ganzkörperreinigung und Dekolonisation von immobilen Patienten:
Je nach Grösse des Patienten werden ca. 300 - 500 ml Prontoderm® Lösung benötigt. Es ist kein Abspülen nach der Anwendung nötig (leave-on Produkte). Die Patienten werden mit frischen Waschlappen, welche gründlich mit Prontoderm® Lösung getränkt werden, gereinigt. Zu diesem Zweck werden mind. 8 frische, saubere Waschlappen benötigt. Zusätzlich werden mehrere Wattestäbchen benötigt, z.B. für die Anwendung in Ohren und Nase. Nach jedem Anwendungsschritt werden die Waschlappen bzw. Wattestäbchen entsorgt oder wiederaufbereitet und frische Utensilien für den nächsten Schritt verwendet. Sobald eine Seite des Körpers komplett gereinigt ist wird ein frisches Leinentuch unter dem Patienten platziert und danach wird die andere Körperseite wie unten beschrieben behandelt.

1. Orale Pflege: Zahnersatz für mindestens 15 Minuten in Prontoderm® Lösung einlegen, anhaftende Verunreinigungen mit einer Bürste entfernen, danach mit Wasser spülen. Mehrmals täglich für 30 Sekunden (60 Sekunden im Falle von MRSA) mit ca. 10 ml unverdünnter Lösung gurgeln, nicht schlucken, anschliessend nicht spülen.
2. Nase: Nase mit Prontoderm® Nasal Gel und einem Wattestäbchen gründlich reinigen. Nase und insbesondere Vorräume mindestens 3 mal täglich gründlich reinigen. Die Bildung von festhaftenden Krusten ist zu verhindern, um die Nährstoffbasis für eine mögliche Rekolonisation so gering wie möglich zu halten.
3. Haarwaschung: Getränkten Waschlappen benutzen. Nach 3 - 5 Minuten das Haar sorgfältig mit einem sauberen Tuch trocknen. Falls gewünscht, Haare anschliessend mit einem Shampoo der Wahl waschen.
4. Gesicht: Alle Hautareale vollständig mit Prontoderm® Lösung benetzen. Augen während des Vorgangs geschlossen halten. Umgebung der Augen und Lider vorsichtig reinigen. Nach 1-2 Minuten die gereinigte Haut mit einem frischen, sauberen Tuch abtrocknen.
5. Ohren: Das äussere Ohr mit einem mit Prontoderm® Lösung befeuchteten Wattestäbchen reinigen.
Vorsicht: Prontoderm® Lösung oder andere Reinigungslösungen dürfen nicht ins Innere des Ohres fliessen.
6. Rumpf: Oberkörper vom Hals her abwärts reinigen, für Brust/Bauch und Rücken jeweils einen frischen Lappen benutzen. Nach 1 - 2 Minuten mit einem frischen, sauberen Tuch abtrocknen. Arme von den Fingern zu den Schultern mit jeweils einem frischen Waschlappen abreiben.
7. Beine: Beine von der Hüfte zu den Füssen mit einem jeweils frischen Waschlappen reinigen.
8. Genitalbereich: Es können mehrere Waschlappen zur Reinigung des Unterkörpers nötig sein, um Gerüche vollständig zu eliminieren.
9. Harnröhre und Katheter-Eintrittspforten: Zugänge von Dauerkathetern mit getränkten Wattestäbchen reinigen und nach 1 Minute mit neuen Wattestäbchen trocknen. Von der Innenseite nach aussen vorgehen.

Andere Gegenstände: Alle anderen Gegenstände, wie Brillen, Schmuck, Prothesen etc. können zur Dekolonisation mit Prontoderm® Lösung oder Wipes abgerieben werden. Plastik-Gegenstände sollten nach einer Einwirkzeit von ca. 5 Minuten mit Trinkwasser abgespült werden.

Anwendungszeit: gemäss den gültigen Richtlinien zur MDRO-Deokolonisation. Wenn vom Gesundheitspersonal nicht anders angewiesen sind die Prontoderm-Produkte maximal 15 Tage lang anzuwenden (1 bis 3 Dekolonisationszyklen zu je 3 bis 5 Tagen).

Unterstützende Hygienemassnahmen: Empfohlen, um das Risiko von Rekolonisation und Übertragung zu reduzieren: Händedesinfektion (z.B. mit Softa-Man®, Softalind®) vor und nach dem Patientenkontakt, Desinfektion aller Oberflächen (z.B. mit Hexaquart®, Meliseptol®), Tragen von Schutzkleidung, etc.

Technische Angaben: Effizienz und Remanenz-Effekt der Prontoderm® Produktfamilie und ProntOral® wurde in vitro und in der klinischen Praxis nachgewiesen.

Prontoderm® Lösung, Foam, Wipes zur Ganzkörperreinigung: 0.11% Polyaminopropyl Biguanide (Polihexanide), Surfactants, Excipients

Prontoderm® Nasal Gel (dünnflüssiges Gel) zur Dekolonisation der Nase: 0.1% Polyaminopropyl Biguanide (Polihexanide), Glycerine, Hydroxyethylcellulose, Excipients

ProntOral® zur Mundspülung: 0.15% Polyaminopropyl Biguanide (Polihexanide), Aroma, Sodium Cyclamate, Surfactants, Excipients

Nebenwirkungen: In sehr seltenen Fällen kann nach der Anwendung von Prontoderm® Lösung oder Foam trockene Haut oder ein schwaches Gefühl von Brennen auftreten, welches jedoch nach einigen Minuten verschwindet.

Kontraindikationen: Die Prontoderm® / ProntOral® Produktfamilie darf nicht bei Patienten angewendet werden, die bekanntermassen unter Allergien auf einen der Inhaltsstoffe leiden, oder bei Verdacht einer solchen Allergie. Die Produkte nicht im Mittel- oder Innenohr oder in den Augen anwenden!
Nicht in Kombination mit anionischen Tensiden verwenden, da die Konservierung dadurch beeinträchtigt werden kann.
Überreste von Seife oder Waschlösungen sind vor der Anwendung von Prontoderm® mit Wasser von der Haut zu entfernen. Der Gebrauch von anderen Produkten gleichzeitig mit Prontoderm® Produkten ist zu vermeiden.

Anwendungseinschränkungen: Schwangerschaft und Stillzeit: Es sind keine Daten bekannt, welche auf mutagene oder embryotoxische Effekte der Inhaltsstoffe hinweisen. Da Polihexanid nicht systemisch resorbiert wird ist ein Übertritt der Substanz in die Muttermilch unwahrscheinlich. Wegen der ungenügenden klinischen Erfahrung mit schwangeren und stillenden Frauen, Neugeborenen und Kleinkindern, sollte Prontoderm® / ProntOral® in diesen Fällen jedoch nur nach sorgfältiger klinischer Abklärung eingesetzt werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise: Nur auf der intakten Haut und Schleimhäuten zu verwenden. Nicht zur Infusion oder Injektion! Nicht schlucken. Im Falle der Einnahme ist der Mund zu spülen, genügend Wasser zu trinken und ein Arzt zu konsultieren. Im Falle von Kontakt mit den Augen gründlich mit genügend Wasser spülen, auch unter den Augenlidern. Falls die Augenirritation anhält ist ein Facharzt zu konsultieren.
Den Behälter nach jedem Gebrauch sofort verschliessen. Nur einwandfreie und unbeschädigte Flaschen verwenden. Übrig bleibende Prontoderm Wipes nach der Anwendung entsorgen. Flaschen von direkter Sonneneinstrahlung fernhalten.

Medizinprodukt – von Kindern fernhalten!

Umwelt-Information: Prontoderm® / ProntOral® Produkte können sicher über das Abwasser entsorgt werden und haben keine bekannten negativen Auswirkungen auf das Abwassersystem.

en **Instructions for use:**
MDRO-decolonization with Prontoderm® Solution, Wipes, Foam, Gel and ProntOral®

Introduction: Multi-Drug-Resistant Organisms (MDRO) such as MRSA (Methicillin/Multi-resistant Staphylococcus aureus), VRE (Vancomycin-resistant Enterococci) or ESBL (Extended Spectrum Beta-Lactamase) are an increasing problem in the health care system and have a serious impact on the community (e.g. community-acquired (CA-) MRSA). MDRO can colonize the skin. This colonization has to be avoided at all costs to prevent severe problems such as infections, especially prior to surgical inter-ventions, in catheterised patients, or in immunosuppressed patients. The aim is to reduce incidence of such infections through decolonization.
These instructions for use show how to perform decolonization efficiently with the Prontoderm® product family.

Indications for the Prontoderm® product family:
- MDRO decolonization through physical cleansing.
- Suitable for application in a medical environment.
- Applicable for pre-operative cleansing.
- Sustained antimicrobial barrier effect to prevent recolonization by transient flora.
- Inhibition of MDRO growth, spreading and transmission.
- Reduction of odour.

Indications for ProntOral®:
- MDRO decolonization of the oral cavity and pharynx through physical cleansing.
- Prevention of plaque formation, caries, peridontitis, and gingivitis.
- Suitable for application in a medical environment.
- Sustained antimicrobial barrier effect to prevent recolonization by transient flora.
- Inhibition of MDRO growth, spreading and transmission.
- Applicable for patients with impaired mucous membranes (e.g. after oncological radiation or chemotherapy).

Intended Users: Physicians, nurses, and non-professionals after proper instruction. In hospitals, nursing homes and for home use.

Preparation: Do not mix Prontoderm® products or ProntOral® with other soaps or solutions.
Prontoderm® products are ready-to-use. Prontoderm® Wipes can be used instead of washcloths soaked with Prontoderm® Solution and can be heated in a microwave prior to use. Prontoderm® Solution may be heated to body temperature before use (e.g. in a water bath or incubator).

Product application: Whole body cleansing and decolonization of immobile patients:
Depending on the size of the patient, approx. 300 – 500 ml of Prontoderm® Solution is needed. No rinsing is required after application (leave-on products). Cleanse patients with fresh washcloths which are thoroughly soaked with Prontoderm® Solution. For this purpose at least 8 fresh, clean washcloths are required. In addition, several cotton swabs are required, e.g. for application in the ears and nose. After each step, washcloths and cotton swabs are disposed of or reprocessed and fresh utensils are taken for the next step. Once one side of the body is completely cleansed a fresh sheet is placed under the patient and the other side of the body is treated as described below.

1. Oral hygiene: Place the dental prostheses in Prontoderm® Solution and incubate for at least 15min. Then remove any remaining debris with a brush and rinse the prosthesis subsequently with water. Gargle several times per day for 30 seconds (60 seconds in case of MRSA) with approx. 10 ml of undiluted solution, do not swallow, do not rinse afterwards.
2. Nose: Cleanse nose thoroughly with Prontoderm® Nasal Gel and a cotton swab. Cleanse nose and especially vestibules thoroughly at least 3 times a day. Don't allow firmly attached scabs to form, in order to minimize the nutrient base for possible re-colonization.
3. Hair washing: Use washcloth to wet the hair. After 3 - 5 minutes dry hair thoroughly with a clean towel. If desired, wash hair with a shampoo of choice afterwards.
4. Face: Cover all skin areas with Prontoderm® Solution. Keep eyes closed during the procedure. Clean surroundings of eyes and lids carefully. Dry cleansed skin after 1 - 2 minutes with a fresh, clean towel.
5. Ears: Clean the external ear with Prontoderm® Solution using a moistened cotton swab.
Caution: Do not allow Prontoderm® Solution or other cleansing solutions to run into the inner ear.
6. Upper body: Wash upper body from neck downwards and dry after 1 - 2 minutes with a fresh, clean towel.
7. Legs: Cleanse and decolonize legs with a fresh cloth.
8. Lower body: Several washcloths may be required for the lower body parts in order to eradicate odours.
9. Urethra and catheter entry sites: Cleanse entry sites of indwelling urology catheters with saturated swabs and dry after 1 minute using new cotton swabs. Work from inside to the outside.

Other items: All other items such as spectacles, jewellery, prostheses etc. can be wiped with Prontoderm® Solution or Wipes for decolonization. Plastics should be wiped off using drinking water after an exposure time of approx. 5 minutes.

Duration of use: according to current guidelines for MDRO decolonization. Unless otherwise instructed by your health care professional, Prontoderm products are to be used for a maximum of 15 days (1 to 3 decolonization cycles of 3 to 5 days each).

Supporting hygienic measurements: Recommended to reduce risk of recolonization and transmission: Hand disinfection (e.g. with Softa-Man®, Softalind®) prior to and after contact with patient, disinfection of all surfaces (e.g. with Hexaquart®, Meliseptol®), wearing of protective clothing, etc.

Technical information: The performance and sustained effect of the Prontoderm® product family and ProntOral® have been proven in vitro and in clinical practice.

Prontoderm® Solution, Foam, Wipes for whole body cleansing: 0.11 % Polyaminopropyl Biguanide (Polihexanide), Surfactants, Excipients

Prontoderm® Nasal Gel (low viscous gel) for nose decolonization: 0.1% Polyaminopropyl Biguanide (Polihexanide), Glycerine, Hydroxyethylcellulose, Excipients

ProntOral® for mouth irrigation: 0.15% Polyaminopropyl Biguanide (Polihexanide), Aroma, Sodium Cyclamate, Surfactants, Excipients

Side effects: In very rare cases dry skin or mild burning sensations may occur after the application of Prontoderm® Solution or Foam but this disappears after a few minutes.

Contraindications: Prontoderm® / ProntOral® product family should not be used if the patient is known to suffer from allergies to any of the ingredients or if such an allergy is suspected. Do not use the products in the middle or inner ear, or in the eyes!
Do not use in combination with anionic tensides, as this may impair preservation.
Remove residues of soap or washing lotions from the skin with water prior to use of Prontoderm®. Avoid use of other products parallel to the Prontoderm® products.

Restrictions of use: Pregnancy and lactation period: There is no data available showing any mutagenic or embryotoxic effects of the ingredients. Since there is no systemic absorption of polihexanide, transfer of the ingredients to breast milk is unlikely. But due to insufficient clinical experience with pregnant and breast feeding women, newborns, and infants, Prontoderm® / ProntOral® products should only be used after careful medical evaluation in these patients.

General safety instructions: Only for use on intact skin and mucous membranes. Do not use for infusion or injection! Do not swallow. In case of ingestion rinse out mouth, drink plenty of water, and seek medical advice. In case of eye contact, rinse thoroughly with plenty of water, also under the eyelids. If eye irritation persists, consult a specialist.
The container must be closed immediately after each use. Use only unobjectionable and undamaged bottles. Discard remaining Prontoderm Wipes after use. Keep bottles out of direct sunlight.
Medical device – Keep out of reach of children!
Environmental information: Prontoderm® / ProntOral® products can be disposed safely down the drains and have no known adverse effects on sewage systems.

el **Οδηγίες χρήσης: Απομάκρυνση του βακτηρηδιακού αποικισμού MDRO με διάλυμα, μαντηλάκια, αφρό, γέλη Prontoderm® και στοματικό διάλυμα ProntOral®**

Εισαγωγή: Οι πολυανθεκτικοί οργανισμοί (MDRO) όπως MRSA (Methicillin/Multi-resistant Staphylococcus aureus, δηλ. Χρυσίζων Σταφυλόκοκκος Ανθεκτικός στη Μεθικιλλίνη), VRE (Vancomycin- resistant Enterocci, δηλ. Εντερόκοκκος Ανθεκτικός στη Βανκομυκίνη) ή ESBL (Extended Spectrum Beta-Lactamase, δηλ. Ευρέως Φάσματος Β-Λακταμάσεις) αποτελούν ένα αυξανόμενο πρόβλημα στο σύστημα υγειονομικής περίθαλψης και έχουν σοβαρό αντίκτυπο στην κοινότητα (π.χ. λοιμώξεις κοινότητας από MRSA (CA-MRSA)). Το MDRO μπορεί να δημιουργήσει βακτηρηδιακό αποικισμό στο δέρμα. Αυτός ο αποικισμός πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγεται, προκειμένου να αποτρέπονται σοβαρά προβλήματα όπως λοιμώξεις, ειδικά πριν από χειρουργικές επεμβάσεις, σε καθετηριασμένους ασθενείς ή σε ανοσοκατασταλμένους ασθενείς. Στόχος είναι η μείωση των επιπτώσεων των λοιμώξεων αυτών μέσω απομάκρυνσης του βακτηρηδιακού αποικισμού.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης παρουσιάζουν τον τρόπο αποτελεσματικής απομάκρυνσης του βακτηρηδιακού αποικισμού με την οικογένεια προϊόντων Prontoderm®.

Ενδείξεις για την οικογένεια προϊόντων Prontoderm®:
- Απομάκρυνση βακτηρηδιακού αποικισμού MDRO μέσω φυσικού καθαρισμού.
- Κατάλληλο για εφαρμογή σε ιατρικό περιβάλλον.
- Εφαρμόζεται για προεγχειρητικό καθαρισμό.
- Συνεχής δράση αντιμικροβιακού φραγμού για την αποτροπή της εξάπλωσης του αποικισμού μέσω μεταβατικής χλωρίδας.
- Αναστολή ανάπτυξης, εξάπλωσης και μετάδοσης του MDRO.
- Μείωση των οσμών.

Ενδείξεις του ProntOral®:
- Απομάκρυνση βακτηρηδιακού αποικισμού MDRO της στοματικής κοιλότητας και του φάρυγγα μέσω του φυσικού καθαρισμού.
- Πρόληψη σχηματισμού πλάκας, τερηδόνας, περιδοντίτιδας και ουλίτιδας.
- Κατάλληλο για εφαρμογή σε ιατρικό περιβάλλον.
- Συνεχής δράση αντιμικροβιακού φραγμού για την αποτροπή της εξάπλωσης του αποικισμού μέσω μεταβατικής χλωρίδας.
- Αναστολή ανάπτυξης, εξάπλωσης και μετάδοσης του MDRO.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ασθενείς με διαταραχές των βλεννογόνων (π.χ. μετά από ογκολογική ακτινοβολία ή χημειοθεραπεία).

Προοριζόμενοι χρήστες: Ιατροί, νοσηλευτές και μη επαγγελματίες μετά από κατάλληλες οδηγίες. Σε νοσοκομεία, νοσηλευτικά ιδρύματα και για οικιακή χρήση.

Προετοιμασία: Μην αναμειγνύετε προϊόντα Prontoderm® ή ProntOral® με άλλα σαπούνια ή διαλύματα.
Τα προϊόντα Prontoderm® είναι έτοιμα για χρήση. Τα μαντηλάκια Prontoderm® μπορούν να χρησιμοποιηθούν αχτί για πανιά εμποτισμένα με διάλυμα Prontoderm® και μπορούν να ζεσταθούν σε φούρνο μικροκυμάτων πριν από τη χρήση. Το διάλυμα Prontoderm® μπορεί να ζεσταθεί στη θερμοκρασία του σώματος πριν από τη χρήση (π.χ. σε υδατόλουτρο ή θερμοκοιτίδα).

Εφαρμογή προϊόντος: Καθαρισμός ολόκληρου του σώματος και απομάκρυνση βακτηρηδιακού αποικισμού σε ακινητοποιημένους ασθενείς:
Ανάλογα με το μέγεθος του ασθενούς, απαιτείται ποσότητα περίπου 300 – 500 ml διαλύματος Prontoderm®. Δεν απαιτείται έκπλυση μετά την εφαρμογή (αφήστε τα προϊόντα να δράσουν). Καθαρίστε τους ασθενείς με καινούργια πανιά πλύσης, τα οποία έχουν εμποτιστεί πολύ καλά με διάλυμα Prontoderm®. Για τον σκοπό αυτό, απαιτούνται τουλάχιστον 8 καινούργια, καθαρά πανιά πλύσης. Επιπλέον, απαιτούνται αρκετές μπατονέτες, π.χ. για εφαρμογή στα αυτιά και τη μύτη. Μετά από κάθε βήμα, τα πανιά πλύσης και οι βαμβακερές μπατονέτες απορρίπτονται ή υποβάλλονται σε επεξεργασία και παραλαμβάνονται καινούρια εργαλεία για το επόμενο βήμα. Μόλις η μία πλευρά του σώματος καθαριστεί πλήρως, τοποθετήστε ένα καινούργιο φύλλο κάτω από τον ασθενή και χειριστείτε την άλλη πλευρά του σώματος θα αντιμετωπιστεί όπως περιγράφεται παρακάτω.

1. Από στόματος υγιεινή: Τοποθετήστε τις οδοντικές προθέσεις στο διάλυμα Prontoderm® και αφήστε για τουλάχιστον 15 λεπτά. Στη συνέχεια, αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα με μια βούρτσα και ξεπλύνετε την πρόθεση με νερό. Κάντε γαργάρες πολλές φορές την ημέρα για 30 δευτερόλεπτα (60 δευτερόλεπτα σε περίπτωση του MRSA) με περίπου 10 ml μη αραιωμένου διαλύματος, μην το καταπίνετε, μην το ξεπλένετε μετά τη διαδικασία.
2. Μύτη: Καθαρίστε σχολαστικά τη μύτη με ρινική γέλη Prontoderm® και βαμβακερή μπατονέτα. Καθαρίζετε τη μύτη και ιδιαίτερα τους ρινικούς προθαλάμους σχολαστικά τουλάχιστον 3 φορές την ημέρα. Μην αφήνετε να σχηματιστεί σταθερή κρούστα, προκειμένου να ελαχιστοποιηθεί η θρεπτική βάση για πιθανό επανασχηματισμό βακτηρηδιακού αποικισμού.
3. Πλύσιμο μαλλιών: Χρησιμοποιήστε ένα πανί πλύσης για να βρέξετε τα μαλλιά σας. Μετά από 3 - 5 λεπτά στεγνώστε καλά τα μαλλιά με μια καθαρή πετσέτα. Εάν θέλετε, στη συνέχεια πλύνετε τα μαλλιά σας με ένα σαμπουάν της επιλογής σας.
4. Πρόσωπο: Καλύψτε όλες τις περιοχές του δέρματος με το διάλυμα Prontoderm®. Διατηρείτε τα μάτια κλειστά κατά τη διάρκεια της διαδικασίας. Καθαρίστε προσεκτικά την περιοχή γύρω από τα μάτια και τα βλέφαρα. Στεγνώστε το καθαρισμένο δέρμα μετά από 1 - 2 λεπτά με μια καινούργια, καθαρή πετσέτα.
5. Αφτιά: Καθαρίστε το εξωτερικό του αυτιού με διάλυμα Prontoderm® χρησιμοποιώντας μια υγρή βαμβακερή μπατονέτα. Προσοχή: Μην αφήνετε το διάλυμα Prontoderm® ή άλλα καθαριστικά διαλύματα να εισέλθουν μέσα στο έσω αυτί.
6. Επάνω μέρος του σώματος: Πλύνετε το επάνω μέρος του σώματός σας από τον λαιμό και προς τα κάτω και στεγνώστε μετά από 1 - 2 λεπτά με μια καινούργια, καθαρή πετσέτα.
7. Πόδια: Καθαρίστε και απομακρύνετε τον βακτηρηδιακό αποικισμό από τα πόδια με ένα καινούργιο πανί.
8. Κάτω μέρος του σώματος: Ενδέχεται να απαιτούνται πολλά πανιά πλύσης για τα κάτω μέρη του σώματος ώστε να εξαφανιστούν οι οσμές.
9. Σημεία εισόδου ουρήθρας και καθετήρα: Καθαρίστε τα σημεία εισόδου των μόνιμων ουρολογικών καθετήρων με εμποτισμένες μπατονέτες και στεγνώστε μετά από 1 λεπτό με μια καινούργιες βαμβακερές μπατονέτες. Ακολουθήστε τη διαδικασία από μέσα προς τα έξω.

Αλλα αντικείμενα: Ολα τα άλλα αντικείμενα, όπως γυαλιά, κοσμήματα, προθέσεις κ.λπ. μπορεί να τα σκουπίσετε με διάλυμα ή μαντηλάκια Prontoderm® για απομάκρυνση του βακτηρηδιακού αποικισμού. Τα πλαστικά στοιχεία πρέπει να σκουπίζονται με πόσιμο νερό αφού περάσουν περίπου 5 λεπτά χρόνου έκθεσης.

Διάρκεια χρήσης: σύμφωνα με τις τρέχουσες κατευθυντήριες οδηγίες για την απομάκρυνση του βακτηρηδιακού αποικισμού του MDRO. Εκτός εάν σας δοθούν άλλες οδηγίες από τον επαγγελματία υγείας σας, τα προϊόντα Prontoderm πρέπει να χρησιμοποιούνται για μέγιστο χρονικό διάστημα 15 ημερών (1 έως 3 κύκλοι απομάκρυνσης βακτηρηδιακού αποικισμού των 3 έως 5 ημερών ο καθένας).

Υποστηρικτικές μετρήσεις υγιεινής: Συνιστάται για τη μείωση του κινδύνου επαναδημιουργίας βακτηρηδιακού αποικισμού και μετάδοσης: Απολύμανση χεριών (π.χ. με Softa-Man®, Softalind®) πριν από και μετά την επαφή με τον ασθενή, απολύμανση όλων των επιφανειών (π.χ. με Hexaquart®, Meliseptol®), φορώντας προστατευτικά ρούχα κ.λπ.

Τεχνικές πληροφορίες: Οι επιδόσεις και η διαρκής δράση της οικογένειας προϊόντων Prontoderm® και του ProntOral® έχουν αποδειχθεί in vitro και στην κλινική πρακτική.

Prontoderm® διάλυμα, αφρός και μαντηλάκια για καθαρισμό ολόκληρου του σώματος: 0,11% πολυαμινοπροπυλική διγουανίδη (πολυεξανίδη), επιφανειοδραστικές ουσίες, έκδοχα

Prontoderm® ρινική γέλη (γέλη χαμηλούς ιξώδους) για την απομάκρυνση του βακτηρηδιακού αποικισμούτης μύτης: 0,1% πολυαμινοπροπυλική διγουανίδη (πολυεξανίδη), γλυκερίνη, υδροξυαιθυλοκυτταρίνη, έκδοχα

ProntOral® για έκπλυση του στόματος: 0,15% πολυαμινοπροπυλική διγουανίδη (πολυεξανίδη), άρωμα, κυκλαμικό νάτριο, επιφανειοδραστικές ουσίες, έκδοχα

Ανεπιθύμητες ενέργειες: Σε πολύ σπάνιες περιπτώσεις, ενδέχεται να προκληθεί ξηρότητα επιδερμίδας ή ήπια αίσθηση καύσου μετά την εφαρμογή του διαλύματος ή του αφρού Prontoderm®, αλλά αυτό εξαφανίζεται μετά από μερικά λεπτά.

Αντενδείξεις: Οι οικογένειες προϊόντων Prontoderm®/ProntOral® δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εάν ο ασθενής είναι γνωστό ότι μπορεί να υποστεί αλλεργίες σε οποιοδήποτε από τα συστατικά ή σε περίπτωση που υποψιάζεστε τέτοια αλλεργία. Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα στο μέσο ή στο έσω αυτί ή στα μάτια!
Μην το χρησιμοποιείτε σε συνδυασμό με ανιοντικά τασιενεργά, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη συντήρηση.
Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα σαπουνιού ή λοσιόν από το δέρμα με νερό πριν από τη χρήση του Prontoderm®. Αποφύγετε τη χρήση άλλων προϊόντων παράλληλα με τα προϊόντα Prontoderm®.

Περιορισμοί χρήσης: Εγκυμοσύνη και περίοδος θηλασμού: Δεν υπάρχουν διαθέσιμα δεδομένα που να καταδεικνύουν μεταλλαξιογόνες ή εμβρυοτοξικές επιδράσεις των συστατικών. Καθώς δεν υπάρχει συστηματική απορρόφηση της πολυεξανίδης, η μεταφορά των συστατικών στο μητρικό γάλα είναι απίθανη. Ωστόσο, λόγω ανεπαρκούς κλινικής εμπειρίας με έγκυες και θηλάζουσες γυναίκες, νεογνά και βρέφη, τα προϊόντα Prontoderm®/ProntOral® θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο μετά από προσεκτική ιατρική αξιολόγηση σε αυτούς τους ασθενείς.

Γενικές οδηγίες ασφαλείας: Μόνο για χρήση σε άθικτο δέρμα και βλεννογόνους. Μη χρησιμοποιείτε για έγχυση ή ένεση! Δεν επιτρέπεται η κατάποση. Σε περίπτωση κατάποσης, ξεπλύνετε το στόμα, πιείτε άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε σχολαστικά με άφθονο νερό, ακόμα και κάτω από τα βλέφαρα. Εάν ο ερεθισμός των ματιών επιμένει, συμβουλευτείτε κάποιον ειδικό.
Πρέπει να κλείνετε το δοχείο αμέσως μετά από κάθε χρήση. Χρησιμοποιείτε μόνο φιάλες ανέπαφες και που δεν έχουν υποστεί ζημιά. Απορρίψτε τα υπόλοιπα μαντηλάκια Prontoderm μετά τη χρήση. Οι φιάλες πρέπει να διατηρούνται μακριά από υγρασία και άμεσο ηλιακό φως.

Ιατροτεχνολογικό προϊόνε – Φυλάξτε το προϊόν μακριά από τα παιδιά.

Περιβαλλοντικές πληροφορίες: Τα προϊόντα Prontoderm®/ProntOral® μπορούν να απορριφθούν με ασφάλεια στον αγωγό αποχέτευσης και δεν έχουν γνωστές ανεπιθύμητες ενέργειες στα συστήματα αποχέτευσης.

es Instrucciones de uso: Descolonización de gérmenes multirresis- tentes con solución, toallitas, espuma y gel de Prontoderm® y ProntOral®

Introducción: Los gérmenes multirresistentes como el SARM (estafilococo áureo resistente a la meticilina/estafilococo resistente), el ERV (enterococo resistente a la vancomicina) y el ESBL (Extended Spectrum Beta-Lactamase) suponen, cada vez más, un problema en la sanidad y tienen serios efectos en la sociedad (p. ej.: el SARM de origen comunitario). Los gérmenes patógenos pueden colonizar la piel. Esta colonización debe evitarse, de cualquier modo, antes de una intervención quirúrgica, en pacientes con catéter o con deficiencias inmunitarias, para prevenir problemas serios como infecciones. El objetivo es reducir la incidencia de dichas infecciones mediante la descolonización.

Estas instrucciones de uso demuestran que una descolonización con la familia de productos Prontoderm® permite ahorrar tiempo y puede realizarse fácilmente.

Indicaciones sobre la familia de productos Prontoderm®:
- Descolonización de SARM mediante limpieza física.
- Ideales para el uso en el campo médico.
- Ideales para el lavado preoperatorio.
- Efecto barrera antimicrobiana continuo para prevenir la recolonización por flora transitoria.
- Inhibición del crecimiento, prevalencia o transmisión de los gérmenes multirresistentes.
- Reducción de olores.

Indicaciones sobre ProntOral®:
- Descolonización de SARM en la cavidad oral y en la faringe mediante limpieza física.
- Prevención de la formación de placa, caries, paradontitis y gingivitis.
- Ideales para el uso en el campo médico.
- Efecto barrera contra los microbios para prevenir la recolonización por flora transitoria.
- Inhibición del crecimiento, prevalencia o transmisión de los gérmenes multirresistentes.
- Ideal para pacientes con lesiones de las mucosas (p. ej. tras la radioterapia oncológica o quimioterapia)

Perfil del usuario: Médicos, personal sanitario, así como personal no experto con la instrucción correspondiente. En hospitales, residencias de tercera edad y en casa.

Preparación: Los productos Prontoderm® o ProntOral® no se deben mezclar con otros jabones o soluciones.
Los productos Prontoderm® están listos para su uso. Prontoderm® Toallitas pueden ser utilizados en lugar de toallitas impregnadas de solución Prontoderm® y calentados en el microondas antes de su uso. La solución Prontoderm® puede ser calentada a temperatura corporal antes de su uso (p. ej. en un baño de agua o en una incubadora).

Aplicación: Higiene de todo el cuerpo y descolonización de pacientes que deben guardar cama:
Dependiendo de la constitución del paciente, deben utilizarse de 300 a 500 ml de solución Prontoderm®. Tras la utilización no es necesario aclarar (productos que permanecen sobre la piel). Los pacientes se lavan con manoplas de baño limpias, que se han empapado anteriormente con la solución. Por lo tanto, se debe disponer al menos de 8 manoplas de baño limpias. Además, se necesitan varios bastoncillos de algodón, p. ej. para su uso en los oídos y la nariz. Los bastoncillos y manoplas se deben tirar o reciclar tras cada uso, y utilizar utensilios limpios para el resto del proceso. Una vez se ha lavado completamente un lado del cuerpo, se coloca una sábana limpia debajo el paciente y se limpia el otro lado del cuerpo, tal y como se ha descrito.

1. Higiene bucal: Sumergir la prótesis dental en Prontoderm Solución y dejar actuar durante un tiempo mínimo de 15 minutos. Eliminar cualquier resto, con un cepillo y enjuagar con agua. Enjuagar varias veces al día y durante 30 segundos (60 segundos en caso de SARM) con aprox. 10 ml de solución sin diluir, no tragar ni volver a enjuagar.
2. Nariz: La nariz se limpia a fondo con un bastoncillo de algodón humedecido en el Nasal Gel Prontoderm®. La nariz y el vestíbulo nasal deben limpiarse a fondo al menos 3 veces al día. Debe evitarse la formación de costras que se adhieran para reducir en todo lo posible la base de alimentación de nuevos gérmenes.
3. Lavado del pelo: Humedecer el cabello con una manopla de baño. Dejar actuar entre 3 y 5 minutos y secar bien el pelo con una toalla limpia. Si se desea, puede lavarse el pelo a continuación con cualquier champú.
4. Cara: Lavar a fondo toda la cara con la solución Prontoderm®. Mantener los ojos cerrados. Limpiar cuidadosamente el contorno de los ojos y los párpados. Transcurridos de 1 a 2 minutos, secar la piel higienizada con una toalla seca y limpia.
5. Orejas: Los pabellones externos de las orejas se limpian con un bastoncillo de algodón humedecido con solución Prontoderm®.
Atención: La solución Prontoderm®, así como otras soluciones de lavado, no deben penetrar en el conducto auditivo.
6. Parte superior del cuerpo: La parte superior del cuerpo se lava partiendo de la nuca hacia abajo y se seca después de 1 ó 2 minutos con una toalla seca y limpia.
7. Piernas: Limpiar e higienizar las piernas con una manopla limpia.
8. Parte inferior del cuerpo: Para la limpieza de la parte inferior del cuerpo quizá sean necesarias varias manoplas de baño, a fin de eliminar eficazmente el olor.
9. Uretra y entradas de catéter: Los orificios de introducción de catéteres se limpian con bastoncillos de algodón impregnados y, después de un minuto, se secan con otro bastoncillo seco. Se trabaja de dentro hacia fuera.

Otros objetos: Todos los objetos que lleve el paciente, como gafas, joyas, prótesis, etc. se pueden higienizar mediante la solución Prontoderm® o Toallitas. En los objetos de plástico, la solución debe aclararse con agua potable, pasados aprox. 5 minutos.

Duración del uso: Según directrices actuales para la descolonización de microorganismos multiresistentes. Los productos Prontoderm pueden usarse un máximo de 15 días (de 1 a 3 ciclos de descolonización de 3 a 5 días cada uno) a menos que los profesionales sanitarios le informen de lo contrario.

Medidas higiénicas adicionales: Para reducir el riesgo de una recolonización y el contagio, se recomienda desinfectar las manos (p. ej. con Softa-Man®, Softalind®) antes y después de tratar a un paciente; desinfectar todas las superficies (p. ej. con Hexaquart®, Meliseptol®), llevar ropa de protección, etc.

Información técnica: La acción y el efecto duradero de la familia de productos Prontoderm® y ProntOral® han sido evaluados in vitro y en ensayos prácticos.

Prontoderm® Solución, Espuma y Toallitas para la higiene de todo el cuerpo: 0.11 % Poliaminopropil Biguanida (Polihexanida), Surfactantes, Excipientes

Prontoderm® Nasal Gel (gel muy fluido) para la higiene de la nariz: 0.1 % Poliaminopropil Biguanida (Polihexanida), Glicerina, Hidroxietilcelulosa, Excipientes

ProntOral® para el enjuague bucal: 0.15 % Poliaminopropil Biguanida (Polihexanida), perfume, Ciclamato Sódico, Surfactantes, Excipientes

Efectos secundarios: Sólo en muy pocos casos, se ha observado tras el uso de la Solución o de Prontoderm® Foam, resecación de la piel o leve sensación de escozor, que desaparece a los pocos minutos.

Contraindicaciones: La familia de productos Prontoderm® / ProntOral® no debe utilizarse en pacientes que tengan, o que pudieran tener, alergia a alguno de los ingredientes. No utilizar los productos en el conducto auditivo medio o interno, ni en los ojos.
No utilizar en combinación con agentes tensioactivos aniónicos, ya que podrían afectar a su conservación.
Antes del uso de Prontoderm®, deben eliminarse con agua todos los restos de jabón o de otras soluciones de limpieza presentes en la piel. Debe evitarse el uso de otros productos cuando se estén utilizando productos Prontoderm®.

Limitaciones en el uso: Embarazo y lactancia: No se conocen datos de que alguno de los ingredientes pueda tener un efecto mutágeno o de toxicidad embrionaria. Dado que el Polihexanid no se reabsorbe sistemáticamente, es improbable que se produzca una incorporación de la sustancia en la leche materna. Dada la poca experiencia clínica en el uso de productos Prontoderm® / ProntOral® en mujeres embarazadas o lactantes, recién nacidos y niños, sólo se recomienda el uso de los mismos tras una aclaración clínica detallada.

Indicaciones de seguridad: Sólo para uso en piel intacta y membranas de mucosas. No usar en forma de infusión o inyección. No tragar. En caso de ingestión, lavar la boca, beber agua abundante y consultar a un médico. En el caso de contacto con los ojos, lavar los ojos a fondo con agua abundante, incluso debajo de los párpados. En caso de que perdure la irritación en los ojos, consultar con un especialista.
Cerrar el recipiente inmediatamente tras cada uso. Utilizar únicamente frascos sin dañar y limpios. Desechar cualquier remanente de Prontoderm Toallitas después de su uso. Mantener los frascos alejados de la luz solar directa. Este es un producto médico: mantener alejado de los niños.

Informaciones relativas al medio ambiente: Los productos Prontoderm® / ProntOral® pueden eliminarse de forma segura a través de las aguas residuales y no se conocen efectos negativos para los sistemas de depuración de aguas residuales.

fr Notice d'instructions: Décontamination MDRO (BMR) avec Prontoderm® Solution, Lingettes, Foam, Gel et ProntOral®

Introduction: Les bactéries multirésistantes (BMR) tels que le SAMR (Staphylococcus aureus multirésistant/résistant à la méthicilline) les ERV (entérocoques résistants à la vancomycine) ou l'ESBL (Extended Spectrum Beta-Lactamase) représentent un problème croissant de santé publique et concerne l'ensemble de la collectivité (par ex. les SAMR communautaires). Les BMR peuvent coloniser la peau. Cette colonisation doit impérativement être évitée, afin de prévenir des complications graves comme les infections notamment avant une intervention chirurgicale et chez les patients sondés ou immunodéprimés. L'objectif est de réduire l'incidence de telles infections par un traitement de décontamination.

Ce mode d'emploi montre comment réaliser une décontamination efficace grâce aux produits de la gamme Prontoderm®.

Indications de la gamme Prontoderm®:
- Traitement de décontamination par nettoyage physique des BMR.
- Convient à une utilisation dans le domaine médical.
- Indiquée pour le nettoyage pré-opératoire.
- Effet de barrière antimicrobienne durable destiné à prévenir la recolonisation par la flore transitoire.
- Inhibition de la multiplication, de la propagation et de la transmission des BMR.
- Réduction des odeurs.

Indications de ProntOral®:
- Décontamination des BMR de la cavité buccale et du pharynx par nettoyage physique.
- Prévention de la plaque dentaire, des caries, des parodontites et des gingivites.
- Convient à une utilisation dans le domaine médical.
- Effet de barrière antimicrobienne durable destiné à la prévention de la recolonisation par la flore transitoire.
- Inhibition de la multiplication, de la propagation et de la transmission des BMR.
- Indiqué chez des patients présentant des muqueuses altérées (par ex. après radiothérapie ou chimiothérapie).

Utilisateurs: Médecins, personnel soignant professionnel et non professionnel après une formation adéquate. A l'hôpital, en établissement de soins et à domicile.

Préparation: Ne pas mélanger les produits Prontoderm® ou ProntOral® avec d'autres savons ou solutions.
Les produits Prontoderm® sont prêts à l'emploi. Les lingettes Prontoderm® peuvent être utilisées à la place de gants de toilette imbibés de solution Prontoderm® et peuvent être chauffées au micro-ondes avant utilisation. Prontoderm® Solution peut être chauffé jusqu'à la température corporelle avant utilisation (par ex. dans un bain-marie ou un incubateur).

Utilisation: Nettoyage du corps entier et décontamination des patients immobiles:
En fonction de la taille du patient, il est nécessaire d'utiliser approximativement 300 - 500 ml de Prontoderm® Solution. Aucun rinçage n'est nécessaire après nettoyage. Nettoyer les patients avec un gant de toilette propre largement imbibé de Prontoderm® Solution. Pour ce faire, il sera nécessaire d'utiliser au moins 8 gants de toilette propres. De plus, des tampons de coton seront nécessaires, pour nettoyer par exemple les oreilles et le nez. Après chaque étape, les tampons de coton seront jetés et les gants de toilette traités (ou également éliminés). De nouveaux gants ou tampons seront préparés pour l'étape suivante. Quand un côté du corps est totalement nettoyé, placer un drap propre sous le patient puis nettoyer l'autre côté du corps conformément aux instructions ci-dessous.

1. Soins buccaux: Placer l'appareil dentaire dans la solution Prontoderm® et laisser en contact au-moins 15 mn. Puis éliminer les restes d'aliments avec une brosse et rincer l'appareil à l'eau. Faire un gargarisme plusieurs fois par jour pendant 30 secondes (60 secondes pour le SAMR) avec environ 10 ml de solution non diluée. Ne pas avaler. Ne pas rincer.
2. Nez: Nettoyer entièrement le nez avec Prontoderm® Nasal Gel et un tampon de coton. Nettoyer le nez et plus particulièrement les narines, au moins 3 fois par jour. Eviter la formation de croûtes dures afin de réduire le développement de milieux favorables à une recontamination.
3. Lavage des cheveux: Humidifier les cheveux à l'aide d'un gant de toilette. Après 3 - 5 minutes, sécher soigneusement les cheveux avec une serviette propre. Si besoin, laver ensuite les cheveux avec un shampoing de votre choix.
4. Visage: Couvrir totalement la peau avec Prontoderm® Solution. Maintenir les yeux du patient fermés pendant la procédure. Nettoyer avec précaution les zones à proximité des yeux et les paupières. Après 1-2 minutes, sécher la peau nettoyée avec une serviette propre.
5. Oreilles: Nettoyer l'oreille externe avec un tampon de coton imbibé de Prontoderm® Solution.
Attention: ne pas laisser pénétrer Prontoderm® Solution ou une autre solution de nettoyage à l'intérieur des oreilles.
6. Tronc et bras: Nettoyer le tronc en commençant par la nuque et sécher avec une serviette propre après 1 - 2 minutes.
7. Jambes: nettoyer et décontaminer les jambes avec un gant propre.
8. Partie inférieure du corps: Plusieurs gants de toilette peuvent s'avérer nécessaires pour le nettoyage de la partie inférieure du corps afin d'éliminer totalement les odeurs.
9. Méat urétral: Nettoyer le méat urétral avec un tampon de coton imbibé et sécher après une minute avec un nouveau tampon de coton. Procéder de l'intérieur vers l'extérieur.

Objets: les objets comme les lunettes, les bijoux, les prothèses etc peuvent être essuyés avec Prontoderm® Solution ou avec les lingettes pour les décontaminer. Les objets en plastique devront être rincés à l'eau potable après un temps de contact d'environ 5 minutes.

Durée d'utilisation: selon les directives actuelles pour la décolonisation des BMR. Sauf instruction contraire de votre professionnel de santé, les produits Prontoderm doivent être utilisés pour un maximum de 15 jours (1 à 3 cycles de décolonisation de 3 à 5 jours chacun).

Mesures hygiéniques et recommandations pour réduire le risque de recontamination et de transmission : Désinfection des mains (par ex. avec Softa-Man®, Softalind®) avant et après le contact avec le patient, désinfection de toutes les surfaces (par ex. avec Hexaquart®, Meliseptol®), port de vêtements de protection...etc.

Informations techniques: L'efficacité et la durée d'action des produits de la gamme Prontoderm® et de ProntOral® ont été prouvées in vitro et dans la pratique clinique.

Prontoderm® Solution, Foam, Lingettes pour le nettoyage du corps entier: polyaminopropyl biguanide (polyhexanide) 0,11 %, tensio-actifs, excipients

Prontoderm® Nasal Gel (gel aqueux fluide) pour la décontamination du nez: polyaminopropyl biguanide (polyhexanide) 0,1 %, glycérine, hydroxyéthylcellulose, excipients

ProntOral® bain de bouche: polyaminopropyl biguanide (polyhexanide) 0,15 %, arômes, cyclamate de sodium, tensio-actifs, excipients

Effets indésirables: dans de très rares cas, un desséchement de la peau ou une légère sensation de brûlure peut apparaître après l'utilisation de Prontoderm® Solution ou Foam. Ces effets disparaissent néanmoins après quelques minutes.

Contre-indications: la gamme Prontoderm® / ProntOral® ne doit pas être utilisée chez des patients ayant des allergies connues ou suspectées à l'un des composants. Les produits ne doivent pas être utilisés dans l'oreille moyenne ou interne ni dans les yeux!
Ne pas utiliser en association avec des tensioactifs anioniques qui peuvent altérer la bonne conservation des produits!
Nettoyer les résidus de savon ou de lotions de nettoyage en rinçant la peau à l'eau avant l'application de Prontoderm®. L'utilisation simultanée d'autres produits avec les produits Prontoderm® doit être évitée.

Précautions d'emploi: Grossesse et allaitement: aucune donnée connue n'indique d'effets mutagènes ou embryotoxiques associés aux composants. Le polyhexanide n'étant pas absorbé par voie systémique, son passage dans le lait maternel est peu probable. Cependant l'expérience clinique acquise auprès des femmes enceintes ou allaitantes, des nouveau-nés et des enfants en bas âge étant insuffisante, Prontoderm® / ProntOral® ne doit être utilisé dans ces cas qu'après une évaluation médicale approfondie.

Consignes générales de sécurité: A n'utiliser que sur peau et muqueuses intactes. Ne pas utiliser en perfusion ou en injection! Ne pas avaler. En cas d'absorption, rincer la bouche, boire beaucoup d'eau et prendre un avis médical. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau, ainsi que sous les paupières. Si l'irritation oculaire persiste, consulter un médecin spécialisé.
Refermer le flacon immédiatement après chaque utilisation. N'utiliser que des bouteilles intactes et non endommagées. Jeter le reste de lingettes Prontoderm après utilisation. Conserver les bouteilles à l'abri des rayons directs du soleil.

Dispositif médical – Maintenir hors de portée des enfants !

Environnement: les produits Prontoderm® / ProntOral® peuvent être évacués en toute sécurité dans les égouts. Ils n'ont pas d'effet nuisible connu sur le système d'évacuation des eaux usées.

it Istruzioni per l'uso: decolonizzazione degli agenti patogeni multi resistenti (MDRO) con Prontoderm® Soluzione, Salviette, Schiuma, Gel, ProntOral®
Introduzione: Gli agenti patogeni multi resistenti (MDRO), come lo stafilococco aureo resistente alla meticillina/multiresistente (MRSA), gli enterococchi resistenti alla vancomicina (VRE) o gli ESBL (Extended Spectrum Beta-Lactamase) stanno creando crescenti problemi in ambito sanitario ed esercitano un influsso negativo a livello sociale (ad.es. community-aquired (CA-) MRSA - MRSA contratto in comunità). Gli agenti patogeni multiresistenti sono in grado di colonizzare la cute. Per questo motivo, soprattutto prima degli interventi chirurgici, oppure nei pazienti cateterizzati o immunosoppressi, occorre impedire in ogni modo tale colonizzazione, per prevenire gravi problemi come le infezioni. Obiettivo dell'antisepsi è ridurre l'incidenza di tali infezioni. Queste istruzioni per l'uso illustrano come si può eseguire la decolonizzazione con i prodotti della linea Prontoderm®, rapidamente e semplicemente.

Indicazioni per l'impiego dei prodotti della linea Prontoderm®:
- Decolonizzazione degli agenti patogeni multiresistenti (MDRO) attraverso la detersione.
- Da utilizzare in ambiente medico.
- Indicati per la preparazione preoperatoria del paziente.
- Creazione di un effetto barriera antimicrobico duraturo, per la prevenzione della ricolonizzazione ad opera della flora batterica temporanea.
- Inibizione della proliferazione, diffusione e trasmissione degli agenti patogeni multiresistenti.
- Riduzione degli odori.

Indicazioni per l'impiego di ProntOral®:
- Decolonizzazione nei confronti agenti patogeni multiresistenti (MDRO) nel cavo orale e faringe medianite detersione fisica.
- Prevenzione della formazione di placca, carie, periodontite e gengivite.
- Da utilizzare in ambiente medico.
- Creazione di un effetto barriera antimicrobico duraturo, per la prevenzione della ricolonizzazione ad opera della flora batterica temporanea.
- Inibizione della proliferazione, diffusione e trasmissione degli agenti patogeni multiresistenti.
- Indicato per pazienti con compromissione delle mucose (p.es. in oncologia, nei pazienti trattati con radioterapia o chemioterapia).

Ambito di utilizzo: personale medico, personale assistenziale, anche senza specifica specializzazione, previa opportuna istruzione. In ospedali, case di riposo ed a domicilio del paziente.

Preparazione: i prodotti della linea Prontoderm® e ProntOral® non vanno mescolati con altri saponi o soluzioni. I prodotti della linea Prontoderm® sono pronti all'uso. Le salviette Prontoderm® possono essere utilizzate al posto delle normali salviette impregnate con Prontoderm® Soluzione e possono essere scaldate in forno a microonde prima dell'utilizzo. Prontoderm® Soluzione può essere portata alla temperatura corporea prima dell'uso (ad es. riscaldandola a bagnomaria).

Impiego: Detersione di tutto il corpo e decolonizzazione di pazienti allettati: A seconda della corporatura del paziente occorrono ca. 300 - 500 ml di Prontoderm® Soluzione. Dopo l'applicazione non occorre sciacquare. La detersione del paziente si effettua con salviette pulite, ben imbevute di Prontoderm® Soluzione. Per la pulizia di un paziente occorrono almeno 8 salviette pulite. Occorrono inoltre diversi bastoncini con ovatta, ad es. per la pulizia di orecchie e naso. A seconda dell'operazione di detersione che si sta effettuando, occorre eliminare le salviette o i bastoncini utilizzati, impiegandone di nuovi per l'operazione successiva. Appena terminata la detersione di un lato del corpo, sistemare un lenzuolo pulito sotto il paziente e successivamente trattare l'altra metà del corpo come sopra descritto.

1. Cura orale: Posizionare la protesi dentale nella soluzione Prontoderm e lasciarla per almeno 15 minuti. Poi rimuovere qualsiasi residuo con uno spazzolino e risciacquare successivamente la protesi con acqua. Ogni giorno, più volte al giorno, fare un gargarismo per circa 30 secondi (60 secondi in caso di MRSA) con ca. 10 ml di soluzione non diluita; non inghiottire e non sciacquare la bocca dopo il gargarismo.
2. Naso: pulire il naso delicatamente con Prontoderm® Nasal Gel e un bastoncino con ovatta. Pulire con cura il naso e in particolare i vestiboli almeno 3 volte al giorno. Occorre impedire la formazione di croste adese, per ridurre al massimo la formazione di un terreno che favorirebbe la ricolonizzazione.
3. Lavaggio dei capelli: Inumidire i capelli con una salvietta impregnata di Prontoderm® Soluzione. Dopo 3 - 5 minuti asciugare con cura i capelli utilizzando un asciugamano pulito. Se si desidera, lavare successivamente i capelli con uno shampoo a piacere.
4. Viso: Coprire bene tutte le zone cutanee con Prontoderm® Soluzione. Durante la procedura tenere gli occhi chiusi. Usare cautela nella detersione della zona perioculare e delle palpebre. Dopo 1-2 minuti asciugare la cute con un asciugamano pulito.
5. Orecchie: Pulire l'orecchio esterno con un bastoncino con ovatta imbevuto di Prontoderm® Soluzione. Attenzione: Prontoderm® Soluzione o altre soluzioni detergenti non devono penetrare all'interno dell'orecchio.
6. Torace: Detergere il torace partendo dalla nuca e scendendo verso il basso. Dopo 1 - 2 minuti asciugare con un asciugamano pulito.
7. Gambe: Detergere e decolonizzare le gambe usando una salvietta pulita.
8. Genitali: Per la pulizia dei genitali possono servire diverse salviette, in modo da eliminare completamente i cattivi odori.
9. Uretra e ingresso del catetere: detergere gli accessi dei cateteri a permanenza con un bastoncino con ovatta imbevuto e dopo 1 minuto asciugare con un altro bastoncino. Procedere dall'interno verso l'esterno.

Altri oggetti: Tutti gli oggetti quali: occhiali, gioielli, protesi ecc. possono essere trattati con Prontoderm® Soluzione o salviette per decontaminarle. I materiali plastici dovrebbero essere asciugati con acqua potabile dopo un periodo di trattamento di circa 5 minuti.

Durata di utilizzo: in accordo alle linee guida vigenti per la decolonizzazione MDRO. Se non diversamente indicato dal personale sanitario professionale, i prodotti Prontoderm devono essere usati per un massimo di 15 giorni (1 - 3 cicli di decolonizzazione di 3 - 5 giorni ciascuna).

Misure igieniche supplementari: Per ridurre il rischio di ricolonizzazione e trasmissione, si consiglia: antisepsi delle mani (ad es. con Softa-Man®, Softalind®) prima e dopo il contatto con il paziente, disinfezione di tutte le superfici (ad es. con Hexaquart®, Meliseptol®), indossare adeguati indumenti protettivi, ecc.

Informazioni tecniche: L'efficacia e l'effetto residuo dei prodotti del programma Prontoderm® e ProntOral® sono stati confermati in vitro e da test clinici.

Prontoderm® Soluzione, Schiuma e Salviette per il corpo, contengono: 0,11% Poliaminopropil-Biguanide (Poliesanide), Surfattanti, Eccipienti.

Prontoderm® Nasal Gel (gel a ridotta viscosità) per la decontaminazione della mucosa nasale: 0,1% Poliaminopropil-Biguanide (Poliesanide), Glicerina, Idrossietil-cellulosa , Eccipienti.

ProntOral® colluttorio per il cavo orale contiene: 0,15% Poliaminopropil-Biguanide (Poliesanide), Aromi, Ciclamato di Sodio, Surfattanti , Eccipienti.

Effetti collaterali: Molto raramente, con l'uso di Prontoderm® Soluzione o Foam, è possibile osservare secchezza cutanea o una lieve sensazione di bruciore, che scompaiono spontaneamente dopo alcuni minuti.

Controindicazioni: I prodotti della linea Prontoderm® / ProntOral® non devono essere utilizzati su pazienti con allergia nota o sospetta ad uno dei componenti. Non applicare i prodotti nell'orecchio medio, nell'orecchio interno o negli occhi! Non utilizzare insieme a tensioattivi anionici, in quanto tale associazione può compromettere la conservazione. Rimuovere con acqua i residui di sapone o di lozioni detergenti dalla cute prima di utilizzare Prontoderm®. Evitare di associare l'uso di altri prodotti ai prodotti Prontoderm®.

Limitazioni d'impiego: gravidanza e allattamento: non si dispone di dati che indichino un effetto mutageno o embriotossico dei componenti di questi prodotti. Dato che la Poliesanide non viene assorbita sistemicamente, il suo passaggio nel latte materno è improbabile. Tuttavia, a causa di esperienze cliniche insufficienti su pazienti in gravidanza o che allattano, sui neonati e i lattanti, in questi soggetti Prontoderm® / ProntOral® vanno utilizzati solo dopo attenta valutazione clinica.

Avvertenze generali di sicurezza: Solo per uso su pelle e mucose intatte. Non utilizzare per infusione o iniezione! Non ingerire. In caso di ingestione accidentale, sciacquare la bocca, bere una sufficiente quantità d'acqua e consultare un medico. In caso di contatto con gli occhi, lavare con abbondante acqua, anche al di sotto delle palpebre. Se l'irritazione agli occhi perdura, consultare uno specialista. Richiudere immediatamente il contenitore dopo ogni utilizzo. Utilizzare solo flaconi integri che non presentano difetti.

Eliminare le restanti Prontoderm Wipes dopo l'uso. Conservare i flaconi lontano dalla luce solare diretta.

E' un Dispositivo Medico – conservare fuori dalla portata dei bambini!

Informazioni ambientali: i prodotti della linea Prontoderm® / ProntOral® possono essere smaltiti in sicurezza con le acque di scarico in quanto non esercitano alcun effetto negativo noto sul sistema delle acque reflue.

nl Gebruiksinstructies: MDRO dekolonisatie met Prontoderm® Oplossing, Doekjes, Foam, Gel, ProntOral®
Inleiding: Multiresistente organismen (ook Multi-Drug-Resistant Organisms, MDRO genoemd) zoals MRSA (methicilline/multiresistente Staphylococcus aureus), VRE (vancomycine-resistente Enterococcus) en ESBL (Extended Spectrum Beta-Lactamase) vormen een steeds groter probleem in de gezondheidszorg en hebben een ernstige invloed op de samenleving (bijv. community-acquired (CA-) MRSA). MRO kunnen de huid koloniseren. Deze kolonisatie moet onder alle omstandigheden worden vermeden om ernstige problemen te voorkomen, zoals infecties, met name voorafgaand aan chirurgische ingrepen, bij gesondeerde patiënten en bij patiënten met immuunsuppressie. Het doel is de incidentie van zulke infecties door dekolonisatie te reduceren.

Deze gebruiksaanwijzing laat zien hoe de dekolonisatie efficiënt kan worden uitgevoerd met het productprogramma Prontoderm®.

Indicaties voor het productprogramma Prontoderm®:
- MRO-dekolonisatie door fysische reiniging.
- Geschikt voor gebruik in een medische omgeving.
- Bruikbaar voor pre-operatieve reiniging.
- Aanhoudend antimicrobieel barrière-effect ter voorkoming van rekolonisatie door de transiënte flora.
- Remming van de groei, de verspreiding en de overdracht van MRO.
- Reductie van de geur.

Indicaties voor ProntOral®:
- MRO-dekolonisatie van de mondholte en de keel door fysische reiniging.
- Preventie van plaquevorming, cariës, peridontitis en gingivitis.
- Geschikt voor gebruik in een medische omgeving.
- Aanhoudend antimicrobieel barrière-effect ter voorkoming van rekolonisatie door de transiënte flora.
- Remming van de groei, de verspreiding en de overdracht van MRO.
- Bruikbaar voor patiënten met aangetaste slijmvliezen (bijv. na oncologische bestraling of chemotherapie).

Bedoelde gebruikers: Artsen, verpleegkundigen en opgeleide leken. In ziekenhuizen, verzorgingstehuizen en thuis.

Bereiding: Meng Prontoderm® producten of ProntOral® niet met een andere zeep of oplossing.
Prontoderm® producten zijn klaar voor gebruik. Prontoderm® Doekjes kunnen gebruikt worden in plaats van in Prontoderm® Oplossing gedrenkte washandjes en kunnen verwarmd worden in de microgolfoven voor gebruik. Prontoderm® oplossing mag voor het gebruik tot lichaamstemperatuur opgewarmd worden (bijv. in een waterbad of een incubator).

Gebruik van het product: Reiniging van het hele lichaam en dekolonisatie van immobiele patiënten:
afhankelijk van de grootte van de patiënt is ca. 300 - 500 ml Prontoderm® oplossing nodig. Spoelen na toepassing is overbodig (leave-on producten). Reinig de patiënt met verse wasdoekjes die goed in Prontoderm® oplossing gedrenkt zijn. Daarvoor zijn minstens 8 verse, schone wasdoekjes nodig. Verder zijn er verscheidene wattenstaafjes nodig, bijv. om het product in oren en neus aan te brengen. Eenmaal gebruikte wasdoekjes of wattenstaafjes worden weggegooid of voor later hergebruik behandeld. Voor de volgende stap wordt er nieuw materiaal gebruikt. Nadat de ene kant van het lichaam volledig gereinigd is, wordt er een schoon laken onder de patiënt gelegd en wordt ook de andere kant van het lichaam op de hierna beschreven manier gereinigd.

1. Orale verzorging: Plaats de tandprothesen in Prontoderm® oplossing en laat gedurende minstens 15 minuten weken. Verwijder vervolgens het resterende vuil met een borstel. Spoel daarna de prothese met water. Gorgel enkele malen per dag 30 seconden (60 seconden in geval van MRSA) met ca. 10 ml onverdunde oplossing. Niet inslikken. Niet naspoelen.
2. Neus: Reinig de neus grondig met Prontoderm® Nasal Gel en een wattenstaafje. Reinig neus en in het bijzonder de vestibula minstens 3 keer per dag grondig. Voorkom de vorming van vastzittende korsten om de voedingsbasis voor een mogelijke rekolonisatie te minimaliseren.
3. Haar wassen: Bevochtig het haar met een wasdoekje. Droog het haar na 3 - 5 minuten grondig met een droge handdoek. Was het haar daarna desgewenst met een shampoo naar keuze.
4. Gezicht: Bedek de hele huid met Prontoderm® oplossing. Houd de ogen hierbij dicht. Reinig de omgeving van de ogen en de oogleden zorgvuldig. Droog de gereinigde huid na 1 - 2 minuten met een verse, schone doek.
5. Oren: Reinig de oorschelp met een met Prontoderm® oplossing bevochtigd wattenstaafje.
Opgelet: zorg ervoor dat er geen Prontoderm® oplossing of een andere reinigingsvloeistof in het binnenoor loopt.

6. Bovenlichaam: Was het bovenlichaam vanaf de hals omlaag en droog het na 1 - 2 minuten met een verse, schone doek.
7. Benen: Reinig en dekoloniseer de benen met een verse doek.
8. Onderlijf: Voor het reinigen van het onderlijf kunnen meerdere waslapjes nodig zijn om geuren volledig te elimineren.
9. Ureter en katheterpoorten: Reinig de poorten van urologische verblijfskatheters met verzadigde wattenstaafjes en droog ze na 1 minuut met nieuwe wattenstaafjes. Werk van binnen naar buiten.

Andere voorwerpen: Alle andere voorwerpen, zoals brillen, sieraden, prothesen etc., kunnen gedekoloniseerd worden door ze af te vegen met Prontoderm® Oplossing of Doekjes. Bij kunststof moet de oplossing na een inwerktijd van ca. 5 minuten weer afgeveegd worden met drinkwater.

Gebruiksduur: volgens de richtlijnen van MDRO dekolonisatie. Tenzij uw gezondheidszorgverstrekker anders aangeeft mogen Prontoderm producten enkel gebruikt worden voor maximaal 15 dagen (3 dekolonisatie cycli van 3 tot 5 dagen per cyclus).

Ondersteunende hygiënische maatregelen: Aanbevolen om het risico van rekolonisatie en overdracht te verkleinen: handdesinfectie (bijv. met Softa-Man®, Softalind®) voor en na contact met een patiënt, desinfectie van alle oppervlakken (bijv. met Hexaquart®, Meliseptol®), het dragen van beschermende kleding, etc.

Technische informatie: De werking en het blijvend effect van de Prontoderm® productfamilie en van ProntOral® zijn bewezen in in-vitro en praktische testen.

Prontoderm® Oplossing, Foam, Doekjes voor totale lichaamsreiniging: 0.11% Polyaminopropyl Biguanide (Polihexanide), oppervlakte-actieve stoffen, Excipiënten

Prontoderm® Nasal Gel (waterige, dunne gel) voor dekolonisatie van de neus: 0.1% Polyaminopropyl Biguanide (Polihexanide), Glycerine, Hydroxyethylcellulose, Excipiënten

ProntOral® voor mond irrigatie: 0.15% Polyaminopropyl Biguanide (Polihexanide), Aroma, Sodiumcyclamaat, oppervlakte-actieve stoffen, Excipiënten

Bijwerkingen: In zeer zeldzame gevallen kan een droge huid of licht branderig gevoel optreden na gebruik van Prontoderm® oplossing of foam, maar dit verdwijnt na enkele minuten.

Contra-indicaties: Het Prontoderm® / ProntOral® productprogramma mag niet worden gebruikt bij patiënten met een bekende of vermoede allergie voor een van de bestanddelen. Gebruik de producten niet in het midden- of binnenoor of in de ogen!
Niet gebruiken in combinatie met anionische tensiden, omdat dit de eigenschappen van de producten negatief kan beïnvloeden.
Vermijd het gebruik van andere producten tegelijk met Prontoderm® producten. Verwijder resten van zeep en wash lotions met water van de huid vooraleer Prontoderm® te gebruiken.

Gebruiksbeperkingen: Zwangerschap en borstvoeding: er zijn geen gegevens beschikbaar die op mutagene of embryotoxische effecten van de bestanddelen wijzen. Aangezien polihexanide niet systemisch geabsorbeerd wordt, is overdracht van de bestanddelen naar de moedermelk onwaarschijnlijk. Wegens onvoldoende klinische ervaring met zwangere en borstvoedende moeders, pasgeborenen en zuigelingen dienen Prontoderm® / ProntOral® producten bij deze patiënten echter alleen te worden gebruikt na zorgvuldige medische evaluatie.

Algemene veiligheidsinstructies: Enkel voor gebruik op intacte huid en slijmvliezen. Niet voor infuus of injectie gebruiken! Niet inslikken. Als het product wordt ingeslikt, mond spoelen, veel water drinken en medische hulp inroepen. Bij contact met de ogen, de ogen grondig spoelen met veel water, ook onder de oogleden. Als het oog geïrriteerd blijft, een specialist opzoeken.
De fles moet na elk gebruik onmiddellijk worden gesloten. Gebruik alleen onberispelijke en onbeschadigde flessen. Werp de overblijvende Prontoderm Wipes weg na gebruik. Houd flessen buiten direct zonlicht.

Medisch product – buiten bereik van kinderen houden!

Milieu-informatie: Prontoderm® / ProntOral® producten kunnen veilig door de waterafvoer worden gespoeld en hebben geen bekende nadelige uitwerkingen op rioleringssystemen.

pt Instruções de Uso: Descolonização MDRO com Prontoderm® Solução, Toalhetes, Espuma, Gel e ProntOral®

Introdução: Os agentes multirresistentes, tais como MRSA (estafilococos aureus multirresistente à meticilina) e VRE (enterococos resistentes à vancomicina), são causadores de problemas crescentes em matéria de saúde e têm uma repercussão grave em saúde pública (por ex. MRSA adquirido na comunidade). Os agentes multirresistentes podem colonizar a pele. Esta colonização deve ser evitada a todo o custo particularmente antes de intervenções cirúrgicas, em cateterismos ou em imunodeprimidos, a fim de prevenir problemas graves, tais como infecções. O objectivo consiste em reduzir a incidência das infecções por meio de descontaminação.

Estas instruções demonstram como a descontaminação com a família de produtos Prontoderm® poupa tempo e pode ser facilmente executada.

Indicações relativamente à família de produtos Prontoderm®:
- Descontaminação de agentes multirresistentes através de limpeza física.
- Aplicável para utilização médica.
- Aplicável na limpeza pré-operatória.
- Efeito de barreira antimicrobiano sustentável, para prevenção de recolonização pela flora transitória.
- Inibição do crescimento, da disseminação e da transmissão de agentes multirresistentes.
- Redução do odor.

Indicações para ProntOral®:
- Descontaminação de agentes multirresistentes da cavidade oral e da faringe através de limpeza física.
- Prevenção da formação de placa, de cárie, de periodontite e de gengivite.
- Aplicável para utilização médica.
- Efeito de barreira antimicrobiano duradouro, para prevenção de recolonização pela flora transitória.
- Inibição do crescimento, da disseminação e da transmissão de agentes multirresistentes.
- Aplicável em indivíduos com mucosas lesadas (por ex. após irradiação oncológica ou após quimioterapia).

Utilizadores previsíveis: médicos, enfermeiros e outros profissionais de saúde, bem como a população em geral depois de devidamente instruída. Em hospitais, casas de repouso e no domicílio.

Preparação: Os produtos Prontoderm® ou ProntOral® não podem ser misturados com outros produtos, com detergentes, nem com outras soluções.
Os produtos Prontoderm® estão prontos a ser utilizados. O Prontoderm® Toalhetes pode ser empregue como substituição de gaze impregnada com Prontoderm® Solução e podem ser aquecidos em micro-ondas antes de serem utilizados. A solução Prontoderm® pode ser aquecida à temperatura corporal antes da aplicação (por ex. em banho-maria, ou numa estufa).

Aplicação: Limpeza do corpo inteiro e descontaminação de doentes imobilizados:
São necessários entre aprox. 300 - 500 ml de solução Prontoderm®, conforme a estatura do doentes. Não é necessário enxaguar após a utilização (produtos "leave-on"). Lavam-se os doentes com toalhetes limpos, totalmente impregnados com solução Prontoderm®. Para tal são necessários, pelo menos, 8 toalhetes limpos. Complementarmente são necessários vários cotonetes, para, por ex., serem utilizados nos ouvidos e no nariz. Ao longo da intervenção, procede-se, a cada passo, à eliminação dos toalhetes e/ou dos cotonetes, ou à sua preparação de novo, recorrendo a utensílios novos para o passo seguinte. Logo que um lado do corpo esteja completamente limpo, coloca-se debaixo do paciente um lençol lavado, procedendo-se, de seguida ao tratamento do outro lado do corpo, conforme abaixo descrito.

1. Higiene oral: Coloque a sua prótese dentária na solução de Prontoderm® e deixe actuar pelo menos durante 15min. Remova quaisquer detritos que possam persistir, com uma escova e enxague a sua prótese com água abundante. Gargarejar várias vezes ao dia, durante 30 segundos (60 segundos em casos de MRSA) com cerca de 10 ml de solução não diluída, não ingerir, e não lavar a seguir.
2. Nariz: Limpar exaustivamente o nariz com Prontoderm® Nasal Gel e com um cotonete. Limpar exaustivamente nariz e as fossas nasais, pelo menos, três vezes ao dia. Evitar a formação de crostas aderentes, a fim de reduzir ao mínimo a fonte de alimentação de uma possível recolonização.
3. Lavagem de cabelo: Humedecer o cabelo com um toalhete. Aguardar 3-5 minutos e secar cuidadosamente o cabelo com uma toalha limpa. Se desejável, lavar de seguida o cabelo com um champô à escolha.
4. Face: Cobrir totalmente todas as áreas cutâneas com solução Prontoderm®. Manter os olhos fechados durante todo o processo. Lavar cuidadosamente as regiões em redor dos olhos e das pálpebras. Decorridos 1-2 minutos, secar a pele limpa com uma toalha também limpa.
5. Ouvidos: Limpar o ouvido externo com um cotonete humedecido em solução Prontoderm®.
Cuidado! A solução Prontoderm®, ou outras soluções de limpeza, não devem escorrer para o interior do ouvido!
6. Tronco: Limpar a parte superior do corpo, da nuca para baixo, aguardar 1 – 2 minutos e secar com uma toalha limpa.
7. Membros inferiores: Limpar as pernas com um toalhete limpo e descontaminar.
8. Parte inferior do corpo: Podem ser necessários vários toalhetes para limpar a parte inferior do corpo, de modo a eliminar totalmente quaisquer odores.
9. Uretra e entradas de cateteres: Lavar os acessos de cateteres permanentes com cotonetes embebidos, aguardar 1 minuto e secar com novos cotonetes. Começar do interior para o exterior.

Outros objectos: Vários outros objectos tais como óculos, artigos de joalharia, próteses, etc., podem ser limpos com Prontoderm® Solução ou Toalhetes para a sua descontaminação. Os materiais plásticos devem ser limpos com água potável após um tempo de exposição de cerca de 5 minutos.

Utilização: de acordo com as actuais normas de assepsia, para a descolonização MDRO. Salvo disposição em contrário, indicada pelo seu profissional de saúde, os produtos Prontoderm foram concebidos para serem utilizados por um período máximo de 15 dias (1 a 3 ciclos de descolonização de 3 a 5 dias cada).

Medidas higiénicas de suporte: Recomendadas a fim de reduzir o risco de recolonização e de transmissão: desinfecção das mãos (por ex. com Softa-Man®, Softalind®) antes e depois do contacto com o doente, desinfecção de todas as superfícies (por ex. com Hexaquart®, Meliseptol®), uso de roupa protectora, etc.

Informação técnica: A acção e o efeito sustentável dos produtos da gama Prontoderm® e ProntOral® encontram-se demonstrados em testes in-vitro e em testes práticos.

Prontoderm® Solução, Espuma e Toalhetes para a limpeza corporal total: 0.11 % Poliaminopropil Biguanida (Polihexanida), Surfactantes e Excipientes

Prontoderm® Nasal Gel (gel de baixa viscosidade) para descontaminação do nariz: 0.1% Poliaminopropil Biguanida (Polihexanida), Glicerina, Hidroxietil celulose e Excipientes

ProntOral® para a irrigação da mucosa oral: 0.15% Poliaminopropil Biguanida (Polihexanida), Aroma, Ciclamato de Sódio, Surfactantes e Excipientes

Reacções adversas: Muito raramente podem registar-se, após a aplicação da espuma ou da solução Prontoderm®, aspereza da pele ou um ligeiro ardor, o qual desaparece, decorridos poucos minutos.

Contra-indicações: A família de produtos Prontoderm® / ProntOral® não deve ser utilizada em indivíduos, que reconhecidamente apresentem de alergias a um dos componentes, ou perante suspeita de uma alergia. Não aplicar os produtos no ouvido médio, no ouvido interno nem nos olhos!
Não utilizar em associação com tensioactivos aniónicos, por estes poderem afectar a estabilidade.
Antes de utilizar Prontoderm® remova da pele, com água todos os resíduos de sabonete ou de loções de lavagem. Deve evitar-se a utilização simultânea de Prontoderm® com outros produtos.

Restrições à utilização: Gravidez e aleitamento: Não existem dados conhecidos que apontem para efeitos mutagénicos ou embriotóxicos. A excressão de qualquer dos componentes pelo leite materno é pouco provável, uma vez que o polihexanido não é reabsorvido por via sistémica. Dada a insuficiente experiência clínica com mulheres grávidas, a amamentar, com recém-nascidos e com crianças pequenas, nestes casos só se deve utilizar Prontoderm® / ProntOral®, após despiste clínico cuidadoso.

Indicações gerais de segurança: Aplicar somente na pele e nas membranas mucosas, intactas. Não aplicar por perfusão ou injecção! Não ingerir. Em caso de ingestão, deve-se bochechar, beber bastante água, e consultar um médico. Em caso de contacto com os olhos, deve-se lavar abundantemente com água corrente e também sob as pálpebras. Caso a irritação ocular persista, deve-se consultar um oftalmologista. Fechar o recipiente imediatamente após cada utilização. Utilizar exclusivamente frascos íntegros e não danificados. Após a sua utilização coloque os toalhetes de Prontoderm usados no lixo.
Manter os frascos afastados da luz solar directa.

Dispositivo médico – Manter fora do alcance das crianças!

Informação sobre eliminação de resíduos: Os produtos Prontoderm® / ProntOral® podem ser eliminados com segurança pelas vias normais, e não lhes são conhecidos quaisquer repercussões negativas no sistema de escoamento.

Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
Keep out of reach of children.
Φυλάξτε το προϊόν μακριά από τα παιδιά.
Manténgase fuera del alcance de los niños.
Conserver hors de portée des enfants.
Conservare fuori dalla portata dei bambini.
Buiten het bereik van kinderen houden.
Conservar ao abrigo da vista e do alcance das crianças.

Flaschen vor direkter Sonnenbestrahlung schützen.
Keep bottles out of direct sunlight.
Προστατέψτε τα μπουκάλια από το άμεσο ηλιακό φως.
Proteger de la luz solar directa.
Conserver les flacons à l'abri des rayons solaires directs.
Proteggere i flaconi dalla radiazione solare diretta.
Flessen tegen direct zonlicht beschermen.
Não expor os frascos à luz solar directa.

Einmalige Produktkennung UDI
Unique Device Identifier
Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής
Identificación única del producto
Identifiant unique du dispositif
Identificatore univoco del dispositivo
Uniek apparaat-ID
Identificador único do dispositivo

Vor Anwendung Gebrauchsinformation lesen
Read instruction for use.
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
Leer las instrucciones de uso.
Attention, voir la notice d'instructions
Leggere attentamente le instruzioni per l'uso.
Lees voor gebruik zorgvuldig de gebruiksaanwijzing.
Ler as instruções de uso.

Chargenbezeichnung LOT	Katalognummer REF
Batch number	Catalog number
Αριθμός παρτίδας	Αριθμός καταλόγου
Número de lote	Número de referencia
Numéro de lot.	Référence d'article
Numero di lotto	Lotto numero
Lotnummer	Lotnummer
Número do lotto	Lote

Hersteller	Importeur
Manufacturer	Importer
Κατασκευαστής	Importeur
Fabricante	Εισαγωγέας
Fabricant	Importador
Fabbricante	Importateur
Fabrikant	Importatore
Fabricante	Importeur
	Importador

Verwendbar bis: Monat und Jahr
Use by: month and year
Χρήση έως: μήνας και έτος
Usar antes de: mes y año
Utiliser avant: mois et anneé
Data di scadenza: mese e anno
Gebruiken tot: maand en jaar
Usar até: mês e ano

Haltbarkeit nach Öffnung: 2 Monate
Shelf life after opening: 2 months
Διάρκεια χρόνου αποθήκευσης μετά από το άνοιγμα: 2 μήνες
Data di scadenza dopo apertura: 2 mesi
Délai d'utilisation après ouverture: 2 mois
Caduca a los 2 meses después de su abertura
Houdbaarheid: 2 maanden na opening
2 meses de validade após abertura

EU-Bevollmächtigter EC REP
EU Authorized Representative
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην ΕΕ
Representante autorizado de la UE
Représentant agréé dans l`UE
Rappresentante autorizzato per l`UE
Erkende vertegenwoordiger in de EU
Representante autorizado da UE

87187 - 0425

CE 0344

B|BRAUN

B. Braun Medical AG
Seesatz 17
CH-6204 Sempach
Switzerland